

# Atsushi Tanami

Translator

a.tanami@gmail.com

---

## Summary

Trained Japanese/English translator with qualified engineering background as well as efficient and precise with strong research skills. My translation areas of expertise include:

1. **MECHANICAL ENGINEERING:** Technical documents, e.g. Requirements Specification, Design Specification, Verification and Validation Procedures, Operations Procedures, HES Planning, Japanese Industrial Standards, EN Standards, UIC, MIL-STD, and Business Correspondences for mainly, but not limited to, manufacturing industry.
  2. **COMPUTER SCIENCE:** IT Documents, e.g. Product Manual, API Manual, Operation Manual, User Interface, for mainly, but not limited to, 3D-CAD / CAM / CG and its Robot/Machine Tool Control, Building/Plant construction, Geographic Information System applications.
- 

## Languages

**Japanese**

(Native or bilingual proficiency)

**English**

(Full professional proficiency)

---

## Experience

### **Translator at Rolling Stock Manufacturer**

June 2014 - Present (2 years 3 months)

Translated, approx. 500,000 words per year, technical documents into both English and Japanese, also performing role of document controller, in overseas Mass Rapid Transit project at a railway vehicle manufacturer.

### **Localization Engineer / Translator at Construction Company**

September 2011 - May 2014 (2 years 9 months)

Conducted localization of US 3D-CAD, MicroStation, and its application including Architecture and Geographic Information System, at MicroStation value-added reseller.

> Translated MicroStation and AutoCAD technical documents and UI into Japanese.

> Conducted consulting of 3D-CAD system for overseas plant construction at a listed construction company in Tokyo.

### **CAD and Virtual Reality Specialist at Various Fields**

November 1996 - December 2010 (14 years 2 months)

Worked across various engineering fields, e.g. Mechanical, Plant Construction, Robotics, and Geographic information.

---

## Projects

### **MRT Purple Line Project**

June 2014 to Present

Members:Atsushi Tanami

### **Reproduction of Cultural Context of an old Coal Mining Town, Yubari, by CG Technology**

November 2004 to March 2006

Members:Atsushi Tanami

Worked as a temporary researcher in the Research Institute for Digital Media and Content, Keio University

Exhibited the latest VR content at an event of the Yubari International Fantastic Film Festival 2005

### **Research and Development for Information and Communication Technology for GIS**

March 2001 to March 2002

Members:Atsushi Tanami

Worked as a temporary researcher in the Ministry of Internal Affairs and Communications

---

## Volunteer Experience

### **Student Research Support at Faculty of Science and Engineering, Keio University**

January 2009 - July 2009

Football Player Tracking Using a Single Camera that Pans Horizontally

[http://www.hirokatsukataoka.net/pdf/accv09\\_kataoka\\_footballplayertracking.pdf](http://www.hirokatsukataoka.net/pdf/accv09_kataoka_footballplayertracking.pdf)

---

## Honors and Awards

### **President's Award for Excellence Achievement of the Purple Line Project**

August 2016

---

## Skills & Expertise

**Translation**

**Research**

**Mathematics**

**Microsoft Office**

**MicroStation - 3D CAD**

**Wordfast**

---

## Education

**Keio University**

Bachelor's Degree, Department of Mathematics, Faculty of Science and Technology

---

## Certifications

### **Class I Information Technology Engineer**

Ministry of Economy, Trade and Industry

### **The Proficiency Test in Trading Business**

Japan Trading Business Association July 2011

---

## Interests

Playing Pool, Muscle Cars

---

# Atsushi Tanami

Translator

a.tanami@gmail.com

---



[Contact Atsushi on LinkedIn](#)